

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 84 (1997)  
**Heft:** 11: Stadt = Ville = City

**Artikel:** Verjüngungskur für eine alte Schachtel  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-63677>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

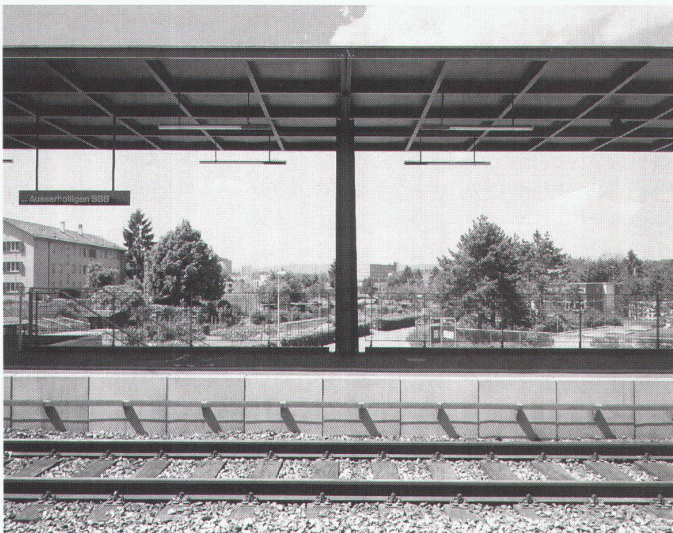
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Atu Prix 1997 ▼

Die Stiftung «Bernischer Kulturpreis für Architektur, Technik und Umwelt» hat zum fünften Mal ihre Preise und Anerkennungen ausgerichtet.



Berner S-Bahn-Station Ausserholligen, Architekt: Rolf Mühlethaler, Bern

Foto: Daphné Iseli

## Verjüngungskur für eine alte Schachtel

Die aus einem Wettbewerb hervorgegangenen Künstler-Interventionen an der Anfang siebziger Jahre von Francesco, Paux, Vicari erbauten Uni-Dufour in Genf (vgl. «Werk, Bauen+Wohnen» Nrn. 6/95 und 10/96) sind realisiert und am 23. September eingeweiht worden.

Die beiden im Juni 1996 ex aequo prämierten Projekte zur Aufwertung der vom Volke ungeliebten brutalistischen Uni II in Genf sind in unschweizerisch kurzer Zeit verwirklicht worden, wohl nicht zuletzt weil das Unterfangen der (nicht alltäglichen und durchaus positiven) PR-Aktion einer Privatbank anlässlich ihres 200jährigen Bestehens entsprang.

Anfang Mai wurden, nach den Vorgaben einer Expertise, die Fassaden restauriert, die aus technischer Sicht die zweiundzwanzig Jahre seit der Fertigstellung des Baus recht gut überstanden hatten. Sie wurden gereinigt, stellenweise ausgebessert und mit einer Schutzschicht gegen die Karbonatisierung versehen.

Der japanische Künstler Tatsuo Miyajima brachte danach in jeder der für den Bau charakteristischen tiefen Fensternischen eine digitale Anzeige von 30×40 cm an, auf der man, sobald es dunkel wird, eine grüne oder rote Zahlenreihe ablaufen sieht. Jede der Digitalanzeigen –

die je ein Menschenleben symbolisieren – hat ihren eigenen Rhythmus. Der Künstler forderte deshalb 222 Genfer auf, die Geschwindigkeit eines der Zählwerke einzustellen. Tagsüber spiegeln die glänzenden Oberflächen der Anzeigen die Umgebung des Gebäudes.

Die minimale Intervention von Maria Carmen Perlingeiro (die sich für dieses Projekt mit Christophe Beusch und Marc Junod, Genf, zusammengeschlossen hat) zielt darauf, die dem Bau zugrundeliegende Idee von der Transparenz zwischen Innen- und Aussenraum wiederherzustellen. Die Vegetation im Aussenraum setzt sich «durch die Scheiben hindurch» in die Halle des Erdgeschosses hinein fort. Der Sockel entlang der seitlich vobeführenden Strassen wurde mit einer wilden Rebe bepflanzt, darüber zieht sich in Trögen, auf Erdgeschossniveau, ein Gräsergürtel hin, dem auf der Seite der *rue Balmar* im Gebäudeinnern eine kleinwüchsige Bepflanzung mit

Der Wirkungskreis der Stiftung ist auf den Kanton Bern beschränkt, und die Auszeichnungen werden im Zwei-Jahres-Turnus verliehen. Bedacht werden Werke, die bezüglich Architektur, Technik und Umgang mit der Umwelt von überdurchschnittlicher Qualität sind.

Die diesjährige Jury setzte sich aus den Architekten Michel Matthey, Biel, Valentin Bearth, Chur, Claudine Lorenz, Sitten, Patrick Vogel, Lausanne, der Landschaftsarchitektin Sibylle Aubort Raderschall, Meilen, der Kunsthistorikerin Dr. Jacqueline Burckhardt, Zürich, der Fotografin Doris Quarella, Zumikon, dem Bauingenieur Dr. Peter Ritz, Brig, der Stadt- und Regionalplanerin Prof. Dr. Barbara Zibell, Zürich, sowie Prof. Dr. Heini Gränicher, Zürich, zusammen.

114 Werke wurden eingereicht. Davon wurden vier mit dem Atu Prix und fünf mit einer Anerkennung ausgezeichnet.

Preisgekrönt wurden die Berner S-Bahn-Station Ausserholligen (Ar-

chitekt: Rolf Mühlethaler, Bern), die Reihenhäuser Wydacker in Zollikofen (Architekten: Aarplan, Bern), die Sanierung des Schulhauses Spitalacker in Bern (Clémenton+Ernst Architekten, Bern) und das Wohnhaus Wilhelm/ Arn in Münchenbuchsee (Architekten: Arn+Partner AG, Münchenbuchsee, vgl. «Werk, Bauen+Wohnen» Nr. 4/97).

Eine Anerkennung erhielten: die Gestaltung des Mühleplatzes in Thun (Architekten: Ueli Schweizer und Walter Hunziker, Bern), die Restaurierung der Primarschulanlage Stapfenacker in Bern (Indermühle Architekten AG, Bern), die Schrägseilbrücke für Fussgänger über die Zihl in Port (Dr. Mathys & Wysser Ingenieure & Planer AG, Biel), die Überbauung Meiefeld in Burgdorf (Architekten: Herbert Ehrenbold und Barbara Schudel, Bern) sowie die Planung der Kulturlandschaft Rüti bei Büren (Metron Raumplanung AG: Rudolf Käser [Ingenieur], Eicke Knauer [Landschaftsarchitektin], Bern).

glänzenden Blättern entspricht. Vor der Hauptfassade markiert eine Gruppe von drei Zypressen den Eingang. Eine neue Esplanade mit

aus Beton gegossenen Platten schafft eine Verbindung zwischen dem *Parc des Bastions* und dem Unigebäude.

## Von der Salle bleue-rouge zur Salle blanche

Das Farbkonzept im Konzertsaal des neuen Kunst- und Kongresshauses Luzern von Jean Nouvel wurde zu später Stunde nochmals geändert.

Anlässlich eines Baustellenbesuches im September war Jean Nouvel von der Schönheit des akustischen Reliefs aus 24 000 Gips-elementen, die rund zwei Drittel des Saales bedecken, derart beeindruckt, dass er beschloss, an den Wänden und Balkonbrüstungen die weisse Farbe beizubehalten. Er entsprach damit auch einem lang gehegten Wunsch aus Dirigentenkreisen, denen die intensive und kontrastreiche Farbgebung von Anfang an ein Dorn im Auge gewesen war.

Nachtblau bleibt einzig die Decke des Saals, die als dunkler «Sternenhimmel» gestaltet ist. Die den Saal umgebende rote Echo-kammer, in die man durch mächtige Türen Einblick hat, kann mit verschiedenen Beleuchtungseffekten den jeweiligen Erfordernissen angepasst werden.

Ergänzt wird die Innenaus-

stattung der Salle blanche durch mehrere Hölzer: Buchenfurnier (Bestuhlung), Kirschbaumfurnier (Brüstung des Chorbalkons, Orchesterwand, Schalldecken), Oregon Pine (Bühne) und kanadischer Ahorn (Parkett).

## Preis für Vitra-Chef

Der Vitra-Geschäftsführer Rolf Fehlbaum erhält den diesjährigen deutschen «Bundespreis für Förderer des Designs», weil er – wie es in der Mitteilung des «Rats für Formgebung» heisst – das bei Basel gelegene Weil am Rhein «zu einem Ort der intensiven Auseinandersetzung mit Architektur, Designgeschichte, Unternehmenskultur und städtischem Lebensraum» gemacht hat. Der Preis von 1995 war ebenfalls einem Basler, dem Soziologen Lucius Burckhardt, verliehen worden.